

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 11 agosto 2020

Aoste, le 11 août 2020

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3804 a pag. 3806

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... —  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 3807  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale..... 3824  
Avvisi e comunicati ..... 3831  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3834

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 3836  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3804 à la page 3806

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... —  
Actes des Assesseurs régionaux..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 3807  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional.. 3824  
Avis et communiqués ..... 3831  
Actes émanant des autres administrations ..... 3834

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3836  
Avis d'appel d'offres ..... —

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PROTEZIONE CIVILE  
E VIGILI DEL FUOCO**

**PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DE LA PROTECTION CIVILE  
ET DES SAPEURS-POMPIERS**

**Ordinanza 24 luglio 2020, n. 1.**

**Ordonnance n° 1 du 24 juillet 2020,**

Misure in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19. Approvazione, ai sensi dell'ordinanza del Capo del Dipartimento Protezione Civile n. 665 del 22 aprile 2020, del premio di solidarietà forfettario e del rimborso spese viaggio dell'operatore socio sanitario assegnato alla Regione Autonoma Valle d'Aosta per la casa circondariale di Brissogne. Impegno e liquidazione di spesa.

portant mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19 et approbation, au sens de l'ordonnance du chef du Département national de la protection civile n° 665 du 22 avril 2020, de l'attribution de la prime de solidarité forfaitaire et du remboursement des frais de déplacement à l'opérateur socio-sanitaire destiné à la Région autonome Vallée d'Aoste et affecté à la maison d'arrêt de Brissogne, ainsi qu'engagement et liquidation de la dépense y afférente.

pag. 3807

page 3807

**ASSESSORATO  
DELLE FINANZE, ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E ARTIGIANATO**

**ASSESSORAT  
DES FINANCES, DES ACTIVITÉS  
PRODUCTIVES ET DE L'ARTISANAT**

**Decreto 17 luglio 2020, n. 457.**

**Acte n° 457 du 17 juillet 2020,**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni interessati dai lavori di "costruzione di due parcheggi ed allargamento strada interna al villaggio Vergnod", da realizzarsi nel Comune di SAINT-PIERRE.

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles situés sur le territoire de celle-ci et nécessaires aux travaux de construction de deux parkings au hameau de Vergnod et d'élargissement de la route traversant ledit hameau.

pag. 3810

page 3810

**Decreto 20 luglio 2020, n. 458.**

**Acte n° 458 du 20 juillet 2020,**

Decreto di rettifica al decreto di esproprio del Presidente della Regione n. 69 rep. 2488 del 7/2/2005 per precisazione identificativi catastali degli immobili espropriati a favore del Comune di CHAMPORCHER necessari per la realizzazione dell'autorimessa interrata in località Chardonney nel medesimo Comune – trascritto ad Aosta in data 9/3/2005 ai nn. 2647/1959.

modifiant les données cadastrales visées à l'arrêté du président de la Région n° 69 du 7 février 2005, réf. n° 2488, transcrit à Aoste le 9 mars 2005 sous les n°s 2647 et 1959 et relatif à l'expropriation, en faveur de la Commune de CHAMPORCHER, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du garage souterrain à Chardonney, sur le territoire de ladite Commune.

pag. 3812

page 3812

**Provvedimento dirigenziale 23 luglio 2020, n. 3632.**

**Acte du dirigeant n° 3632 du 23 juillet 2020,**

Approvazione, ai sensi dell'art. 51, comma 1, della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, della variante non sostanziale all'autorizzazione unica concessa con provvedimento dirigenziale n. 2405/2016 per la realizzazione impianto

portant approbation, aux termes du premier alinéa de l'art. 51 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015, d'une modification non substantielle du projet faisant l'objet de l'autorisation unique délivrée par l'acte du dirigeant n°

idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Valnontey e centrale di produzione in loc. Cretaz, nel Comune di COGNE.

pag. 3813

Provvedimento dirigenziale 23 luglio 2020, n. 3633.

Approvazione, ai sensi dell'art. 51, comma 1, della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, della seconda variante non sostanziale all'autorizzazione unica concessa con provvedimento dirigenziale n. 2440/2016, già oggetto di variante autorizzata con P.D. n. 2174/2019, per la realizzazione impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Urtier e centrale di produzione in loc. Cretaz nel Comune di COGNE.

pag. 3819

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 luglio 2020, n. 615.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per riassegnazione di somme eliminate dal conto residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori.

pag. 3824

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO DELLE FINANZE, ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ARTIGIANATO

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la realizzazione di un impianto idroelettrico con utilizzo a scopo irriguo ed idroelettrico delle acque del ru Arlaz nel Comune di MONTJOVET – impianto denominato Grand-Hoël.

pag. 3831

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la realizzazione di un impianto idroelettrico con utilizzo a scopo irriguo ed idroelettrico delle acque del ru Arlaz nel Comune di MONTJOVET – impianto denominato Cré.

pag. 3831

2405 du 1<sup>er</sup> juin 2016 en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dérivant les eaux du Valnontey pour alimenter la centrale de production située à Crétaz, dans la Commune de COGNE.

page 3813

Acte du dirigeant n° 3633 du 23 juillet 2020,

portant approbation, aux termes du premier alinéa de l'art. 51 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015, d'une deuxième modification non substantielle du projet faisant l'objet de l'autorisation unique délivrée par l'acte du dirigeant n° 2440 du 3 juin 2016 et modifiée par l'acte du dirigeant n° 2174 du 23 avril 2019 en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dérivant les eaux de l'Urtier pour alimenter la centrale de production située à Crétaz, dans la Commune de COGNE.

page 3819

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 615 du 17 juillet 2020,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait de la réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par par les créanciers.

page 3824

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES FINANCES, DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DE L'ARTISANAT

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée « Grand-Hoël » dérivant les eaux du ru Arlaz à usage d'irrigation et à usage hydroélectrique, dans la Commune de MONTJOVET.

page 3831

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée « Cré » dérivant les eaux du ru Arlaz à usage d'irrigation et à usage hydroélectrique, dans la Commune de MONTJOVET.

page 3831

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la realizzazione di un impianto idroelettrico con utilizzo a scopo irriguo ed idroelettrico delle acque del rù Arlaz nel Comune di MONTJOVET – impianto denominato Tron.

pag. 3832

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la realizzazione di un impianto idroelettrico con utilizzo a scopo irriguo ed idroelettrico delle acque del rù Arlaz nel Comune di MONTJOVET – impianto denominato Chosaley.

pag. 3833

Comunicato di iscrizione di Società cooperativa nel Registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni), Società cooperativa "PAME Società Cooperativa".

pag. 3834

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 7 luglio 2020, n. 17.

Approvazione variante non sostanziale al PRGC di cui all'art. 16 della L.R. 11/1998 in merito al cambio di zonizzazione da "Cd2" a "Ca" per la Frazione Ferrère.

pag. 3834

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Azienda USL Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Farmacista – appartenente all'Area di Farmacia – Disciplina di Farmacia Ospedaliera, da assegnare alla struttura complessa "Farmacia" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3836

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée « Tron » dérivant les eaux du ru Arlaz à usage d'irrigation et à usage hydroélectrique, dans la Commune de MONTJOVET.

page 3832

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée « Chosaley » dérivant les eaux du ru Arlaz à usage d'irrigation et à usage hydroélectrique, dans la Commune de MONTJOVET.

page 3833

Avis d'immatriculation de la société coopérative PAME SOCIETÀ COOPERATIVA au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 3834

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 17 du 7 juillet 2020,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au changement de « Cd2 » à « Ca » du zonage du hameau de Ferrère, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 3834

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

Agence Unité sanitaire locale.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un pharmacien – dirigeant sanitaire (secteur « Pharmacie » – discipline « Pharmacie hospitalière »), à affecter à la structure complexe « Pharmacie », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 3836

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PROTEZIONE CIVILE  
E VIGILI DEL FUOCO

Ordinanza 24 luglio 2020, n. 1.

Misure in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19. Approvazione, ai sensi dell'ordinanza del Capo del Dipartimento Protezione Civile n. 665 del 22 aprile 2020, del premio di solidarietà forfettario e del rimborso spese viaggio dell'operatore socio sanitario assegnato alla Regione Automoma Valle d'Aosta per la casa circondariale di Brissogne. Impegno e liquidazione di spesa.

IL SOGGETTO ATTUATORE

Decreto del Capo del Dipartimento Protezione civile  
N. 616/2020

Visto lo stato di emergenza dichiarato con Deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 con la quale è stato dichiarato, per sei mesi, lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili ;

Vista l'ordinanza del Capo del Dipartimento della protezione civile n. 630 del 3 febbraio 2020, recante "Primi interventi urgenti di protezione civile in relazione all'emergenza relativa al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili";

Visto in particolare l'art 1 comma 1 della citata dell'ordinanza n. 630/2020 che dispone che il Capo del Dipartimento della protezione civile assicura il coordinamento degli interventi necessari per fronteggiare l'emergenza in rassegna anche avvalendosi di soggetti attuatori, individuati anche tra gli enti pubblici economici e non economici e soggetti privati, che agiscono sulla base di specifiche direttive, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica;

Visto il decreto del Capo del Dipartimento della Protezione Civile in data 27 febbraio 2020 con cui il Coordinatore del Dipartimento protezione civile e vigili del fuoco viene no-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DE LA PROTECTION CIVILE  
ET DES SAPEURS-POMPIERS

Ordonnance n° 1 du 24 juillet 2020,

portant mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19 et approbation, au sens de l'ordonnance du chef du Département national de la protection civile n° 665 du 22 avril 2020, de l'attribution de la prime de solidarité forfaitaire et du remboursement des frais de déplacement à l'opérateur socio-sanitaire destiné à la Région autonome Vallée d'Aoste et affecté à la maison d'arrêt de Brissogne, ainsi qu'engagement et liquidation de la dépense y afférente.

LE RÉALISATEUR

au sens de l'arrêté du chef du Département national  
de la protection civile n° 616/2020

Vu la délibération du Conseil des ministres du 31 janvier 2020 déclarant, pour l'ensemble du territoire national, l'état d'urgence du fait du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles, pour une durée de six mois ;

Vu l'ordonnance du chef du Département national de la protection civile n° 630 du 3 février 2020 (Premières mesures urgentes de protection civile relatives à l'état d'urgence du fait du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles) ;

Vu notamment le premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de l'ordonnance n° 630/2020, au sens duquel le chef du Département national de la protection civile assure la coordination des mesures nécessaires pour faire face à l'urgence en cause, en faisant appel entre autres, à des réalisateurs, qui peuvent être désignés parmi les organismes publics, économiques ou non et qui agissent sur la base de directives spécifiques, sans que de nouvelles dépenses ou des dépenses supplémentaires soient engendrées à la charge des finances publiques ;

Vu l'arrêté du chef du Département national de la protection civile du 27 février 2020 au sens duquel le coordinateur du Département régional de la protection civile et des



minato Soggetto Attuatore per il coordinamento delle attività poste in essere dalle strutture della Regione Autonoma Valle d'Aosta, competenti nei settori della protezione civile e della sanità, impegnate nella gestione dell'emergenza relativa al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;

Vista l'ordinanza del Capo del Dipartimento della protezione civile n. 639 del 25 febbraio 2020 recante "Ulteriori interventi urgenti di protezione civile in relazione all'emergenza relativa al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili";

Visto in particolare l'art 3 comma 1 della citata dell'ordinanza n. 639/2020 che dispone che per la realizzazione delle attività relative alla gestione dell'emergenza è autorizzata l'apertura di apposite contabilità speciali intestate ai Soggetti attuatori nominati con decreto del Capo del Dipartimento della protezione civile ;

Vista l'ordinanza del Capo del Dipartimento della protezione civile n. 665 del 22 aprile 2020 recante "Ulteriori interventi urgenti di protezione civile in relazione all'emergenza relativa al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili";

Rilevato che la citata ordinanza 665/2020 dispone che:

- il Dipartimento della protezione civile, in deroga alla normativa vigente, è autorizzato ad istituire una Unità socio sanitaria a supporto delle strutture per anziani, disabili e per gli istituti penitenziali;
- alle suddette Unità socio sanitarie è riconosciuto, ai sensi del comma 5 dell'art. 1 dell'ordinanza n. 665/2020 per ogni giorno di attività effettivamente prestato, un premio di solidarietà forfettario di 100 euro, e che sono considerati giorni di attività effettivamente prestata sia il giorno impiegato per le fasi preparatorie presso la sede di convocazione e di viaggio verso la sede regionale assegnata, che il giorno impiegato per il viaggio di ritorno per raggiungere il proprio domicilio;
- che gli importi liquidati come premio di solidarietà non concorrono alla formazione del reddito;
- le Regioni provvedano, altresì, ai sensi del comma 6 dell'art. 1 dell'ordinanza n. 665/2020, al rimborso delle spese documentate del viaggio di andata tra il domicilio degli operatori e la città di Roma, sede di convocazione degli stessi da parte del Dipartimento della protezione civile, nonché del viaggio di trasferimento fino alla sede regionale assegnata e di quello di ritorno presso il proprio domicilio al termine del periodo di attività;

sapeurs-pompiers est nommé réalisateur aux fins de la coordination des activités mises en place par les structures de la Région autonome Vallée d'Aoste compétentes dans les secteurs de la protection civile et de la santé et engagées dans la gestion de l'urgence dérivant du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles ;

Vu l'ordonnance du chef du Département national de la protection civile n° 639 du 25 février 2020 (Nouvelles mesures urgentes de protection civile relatives à l'état d'urgence du fait du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles) ;

Vu notamment le premier alinéa de l'art. 3 de l'ordonnance n° 639/2020, au sens duquel l'ouverture de comptes spéciaux au nom des réalisateurs nommés par arrêté du chef du Département national de la protection civile est autorisée aux fins de la réalisation des activités liées à la gestion de l'urgence en cours ;

Vu l'ordonnance du chef du Département national de la protection civile n° 665 du 22 avril 2020 (Nouvelles mesures urgentes de protection civile relatives à l'état d'urgence du fait du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles) ;

Considérant que l'ordonnance n° 665/2020 prévoit ce qui suit :

- le Département national de la protection civile est autorisé, par dérogation aux dispositions en vigueur, à désigner des opérateurs socio-sanitaires en vue d'épauler les structures pour personnes âgées et handicapées et les établissements pénitenciers ;
- les opérateurs socio-sanitaires susmentionnés bénéficient, au sens du cinquième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup>, d'une prime de solidarité forfaitaire de 100 euros pour chaque jour d'activité effective ; sont considérés comme jours d'activité effective le jour utilisé pour la phase préparatoire auprès du siège de convocation, le jour de voyage vers le siège régional de destination et le jour du voyage de retour au domicile ;
- les montants liquidés à titre de prime de solidarité ne sont pas pris en compte dans le calcul des revenus ;
- au sens du premier alinéa de l'art. 6, les Régions doivent également rembourser aux opérateurs en cause, sur présentation des justificatifs, les frais qu'ils ont supportés pour le déplacement de leur domicile à Rome, où le Département national de la protection civile les a convoqués, et de Rome au siège régional de destination, ainsi que pour le déplacement de ce dernier vers leur domicile, à la fin de la période d'activité ;

Preso atto che alla Regione Autonoma Valle d'Aosta è stata assegnata 1 unità sociosanitaria destinata a prestare la propria attività presso la Casa circondariale di Brissogne;

Atteso che la suddetta unità socio sanitaria ha prestato servizio del 08 maggio 2020 al 16 giugno 2020, ha diritto, ai sensi dell'art. 1 comma 5 e comma 6 dell'ordinanza n. 665/2020 e come risulta dai documenti agli atti presso il Dipartimento protezione civile e vigili del fuoco della Regione Autonoma Valle d'Aosta, all'erogazione di un premio di solidarietà pari a 2.600,00 euro corrispondente a 24 giornate di servizio e 2 giorni di viaggio e di un rimborso spese viaggio documentate pari a euro 9,45;

Preso atto che il Capo Dipartimento della Protezione in qualità di coordinatore degli interventi OCDPC n. 630/2020 con propria nota in data 5 giugno 2020 prot. COVID-19/33136 ha confermato che gli oneri relativi all'impiego di operatori socio sanitari di cui all'OCDPC 665/2020 saranno posti a carico delle risorse rese disponibili per l'emergenza COVID - 19 fino al 31 luglio 2020, termine di chiusura dello stato di Emergenza;

Ritenuto pertanto opportuno procedere all'approvazione e alla liquidazione del premio di solidarietà e del rimborso delle spese di viaggio come di seguito indicato:

Nome	Cognome	Codice Fiscale	IBAN	Importo Riconosciuto
Lorella	Bonafede	omissis	omissis	2.609,45

ordina

#### Art. 1

per le motivazioni di cui in premessa che interamente si richiamano, di approvare l'erogazione di un premio di solidarietà pari a euro 2.600,00 corrispondente a 24 giornate di servizio e 2 giorni di viaggio e il rimborso delle spese di viaggio documentate pari a euro 9,45 euro alla Sig.ra Lorella Bonafede (CF omissis) per complessivi euro 2.609,45 (duemilaseicentonove/45);

#### Art. 2

di impegnare e liquidare la somma di euro 2.609,45, a valere sulle risorse finanziarie disponibili nella contabilità speciale n. 6193 presso la Banca d'Italia, intestata a "C.DPC AOSTA - S.A. O. 630-639-2020", per erogazione premio di solidarietà e rimborso spese viaggio all'operatore socio sanitario e riportate all'art. 1;

#### Art. 3

di pubblicare il presente atto, ai sensi dell'art. 42 D.lgs. 14/03/2013 n. 33 nel sito <http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente> Interventi straordinari e di emergenza.

Il presente atto è pubblicato integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Considérant qu'un opérateur socio-sanitaire a été affecté à la Région autonome Vallée d'Aoste pour exercer son activité auprès de la maison d'arrêt de Brissogne ;

Considérant que ledit opérateur a exercé son activité du 8 mai au 16 juin 2020 et qu'il a donc droit, au sens des cinquième et sixième alinéas de l'art. 1<sup>er</sup> de l'ordonnance n° 665/2020 et comme il appert des pièces versées aux archives du Département régional de la protection civile et des sapeurs-pompiers, à une prime de solidarité se chiffrant à 2 600 euros, au titre de vingt-quatre jours de service et de deux jours de voyage, et au remboursement des frais de déplacement, se chiffrant à 9,45 euros ;

Considérant que le chef du Département national de la protection civile, en sa qualité de coordinateur des actions au sens de son ordonnance n° 630/2020, a confirmé, par sa lettre du 5 juin 2020, réf. n° COVID-19/33136, que les dépenses relatives à l'utilisation des opérateurs socio-sanitaires visés à son ordonnance n° 665/2020 sont imputées aux ressources disponibles au titre de l'urgence COVID-19 jusqu'au 31 juillet 2020, date de cessation de l'état d'urgence ;

Considérant qu'il y a lieu de procéder à l'approbation et à la liquidation de la prime de solidarité et du remboursement des frais de déplacement comme il appert du tableau ci-après :

Prénom	Nom	Code Fiscal	IBAN	Montant à verser
Lorella	Bonafede	omissis	omissis	2.609,45

ordonne

#### Art. 1<sup>er</sup>

Pour les raisons indiquées au préambule, considérées comme entièrement rappelées ici, il est approuvé le versement d'une prime de solidarité se chiffrant à 2 600 euros, au titre de vingt-quatre jours de service et de deux jours de voyage, et du remboursement des frais de déplacement, se chiffrant à 9,45 euros à Mme Lorella Bonafede (code fiscal : omissis), pour un total de 2 609,45 euros.

#### Art. 2

La somme de 2 609,45 euros, nécessaire pour l'attribution à l'opératrice socio-sanitaire visée à l'art. 1<sup>er</sup> de la prime de solidarité et du remboursement des frais de déplacement qu'elle a supportés, est engagée et liquidée, à valoir sur les ressources financières disponibles sur le compte spécial ouvert au nom de C.DPCAOSTA - S.A. O. 630-639-2020 auprès de Banca d'Italia.

#### Art. 3

La présente ordonnance est publiée sur le site de la Région à l'adresse <http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente>, à la page *Interventi straordinari e di emergenza*, au sens de l'art. 42 du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013.

La présente ordonnance est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

Saint-Christophe, 24 luglio 2020.

Il Soggetto attuatore  
OCDPC n. 630 -639/2020  
Pio PORRETTA

---

---

**ASSESSORATO  
DELLE FINANZE, ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E ARTIGIANATO**

Decreto 17 luglio 2020, n. 457.

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni interessati dai lavori di "costruzione di due parcheggi ed allargamento strada interna al villaggio Vergnod", da realizzarsi nel Comune di SAINT-PIERRE.**

IL DIRIGENTE  
DELLA STRUTTURA ESPROPRIAZIONI,  
VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO  
E CASA DA GIOCO

Omissis

decreta

- A) E' pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione di due parcheggi ed allargamento strada interna al villaggio Vergnod, da realizzarsi nel Comune di SAINT-PIERRE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-PIERRE

1. F. 33– map. 997 (ex 36/b) di mq. 89 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
BOCHET Davide  
omissis  
Indennità: € 5.251,00 (terreno non agricolo)
2. F. 33 – map. 1003 (ex 89/b) di mq. 65 – Catasto Terreni  
F. 33 – map. 1005 (ex 90/b) di mq. 3 – Catasto Terreni  
Intestati a:  
PAILLEX Ines (quota ½)  
omissis  
TRENTAZ Ettore (quota ½)  
omissis  
Indennità: € 4.012,00 (terreno non agricolo)
3. F. 33 – map. 1006 (ex 19/b) di mq. 15 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
PAILLEX Ines omissis  
Indennità: € 885,00 (terreno non agricolo)
4. F. 33 – map. 999 (ex 903/b) di mq. 29 – Catasto Terreni  
Intestato a:

Fait à Saint-Christophe, le 24 juillet 2020.

Le réalisateur,  
Pio PORRETTA  
OCDPC n° 630/2020 et n° 639/2020

---

---

**ASSESSORAT  
DES FINANCES, DES ACTIVITÉS  
PRODUCTIVES ET DE L'ARTISANAT**

Acte n° 457 du 17 juillet 2020,

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles situés sur le territoire de celle-ci et nécessaires aux travaux de construction de deux parkings au hameau de Vergnod et d'élargissement de la route traversant ledit hameau.**

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE  
« EXPROPRIATIONS, VALORISATION  
DU PATRIMOINE ET MAISON DE JEU »

Omissis

décide

- A) Les biens immeubles indiqués ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires et nécessaires aux travaux de construction de deux parkings au hameau de Vergnod et d'élargissement de la route traversant ledit hameau, sur le territoire de la Commune de SAINT-PIERRE, sont expropriés en faveur de celle-ci :

COMMUNE DE SAINT-PIERRE



- BELLI Gisella (quota ¼)  
omissis  
BETTONI Franco (quota ¼)  
omissis  
CERIANO Ruggero Rosito (quota ½)  
omissis  
Indennità: € 1.711,00 (terreno non agricolo)
5. F. 33 – map. 1001 (ex 88/b) di mq. 43 – Catasto Terreni  
F. 33 – map. 1010 (ex 91/b) di mq. 20 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
SOCIETA' BREGY & GILLIOZ s.s.  
omissis  
Indennità: € 3.717,00 (terreno non agricolo)
6. F. 29 – map. 489 (ex 359/b) di mq. 76 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
JORDANEY Noemi Erminia (quota ½)  
omissis  
PERLASCO Gesuino Mary Giovanni (quota ½)  
omissis  
Indennità: € 5.624,00 (terreno non agricolo)
7. F. 33 – map. 1008 (ex 61/b) di mq. 14 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
CHAPPUIS Renata  
omissis  
Indennità: € 826,00 (terreno non agricolo)
8. F. 29 – map. 491 (ex 360/b) di mq. 103 – Catasto Terreni  
Intestato a:  
LALE MURIX Diego (quota ½)  
omissis  
LALE MURIX Fabio (quota ½)  
omissis  
Indennità: € 7.622,00 (terreno non agricolo)

B) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura dell'amministrazione regionale e a spese dell'amministrazione comunale espropriante, notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, a cura e spese dell'amministrazione comunale;

C) ai sensi dell'art. 19 – comma 3, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

D) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

Aosta, 17 luglio 2020

Il Dirigente  
Stefania MAGRO

B) Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile par les soins et aux frais de la Commune de Saint-Pierre et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins de l'Administration régionale et aux frais de ladite Commune, aux bureaux compétents en vue de son enregistrement, de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété y afférent.

C) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

D) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2020.

La dirigeante,  
Stefania MAGRO

**Decreto 20 luglio 2020, n. 458.**

**Decreto di rettifica al decreto di esproprio del Presidente della Regione n. 69 rep. 2488 del 7/2/2005 per precisazione identificativi catastali degli immobili espropriati a favore del Comune di CHAMPORCHER necessari per la realizzazione dell'autorimessa interrata in località Chardonney nel medesimo Comune – trascritto ad Aosta in data 9/3/2005 ai nn. 2647/1959.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
ESPROPRIAZIONI, VALORIZZAZIONE  
DEL PATRIMONIO E CASA DA GIOCO

Omissis

decreta

1°) il decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 69 – rep 2488 del 7/2/2005, trascritto ad Aosta il 9/3/2005 ai nn. 2647/1959 concernente “Decreto di rettifica al decreto di pronuncia di espropriazione n. 442 rep n. 1515 del 28 aprile 1992 a favore del Comune di CHAMPORCHER con sede in Champorcher, C.F.: 81001550078, per la quota di 1/1 della piena proprietà, dei terreni necessari ai lavori di costruzione dell'autorimessa comunale interrata in località Chardonney, da realizzarsi nel Comune di CHAMPORCHER”, trascritto ad Aosta in data 9/3/2005 ai nn. 2647/1959, è rettificato per una migliore individuazione degli identificativi catastali, nonché fiscali, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMPORCHER

Foglio 27 – mappale 1115 di mq 921 Catasto Terreni  
Foglio 27 – mappale 1326 di mq 605 Catasto Terreni  
Foglio 27 n 1523 (ex 1115) E.U. senza superficie Catasto Terreni  
Foglio 27 n 1524 (ex 1115) E.U. senza superficie Catasto Terreni  
Foglio 27 n 1525 (ex 1115) E.U. senza superficie Catasto Terreni  
Intestati a  
FUNIVIE DI CHAMPORCHER S.P.A.  
P.I. 00057720070

Indennità: già liquidata e tassata

2°) il presente Decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 – comma 2 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 “Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta”, ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili;

3°) ai sensi dell'art. 19 – comma 3, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4°) il presente provvedimento è registrato e trascritto in ter-

**Acte n° 458 du 20 juillet 2020,**

**modifiant les données cadastrales visées à l'arrêté du président de la Région n° 69 du 7 février 2005, réf. n° 2488, transcrit à Aoste le 9 mars 2005 sous les n°s 2647 et 1959 et relatif à l'expropriation, en faveur de la Commune de CHAMPORCHER, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du garage souterrain à Chardonney, sur le territoire de ladite Commune.**

LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE  
« EXPROPRIATIONS, VALORISATION  
DU PATRIMOINE ET MAISON DE JEU »

Omissis

décide

1) L'arrêté du président de la Région n° 69 du 7 février 2005, réf. n° 2488, transcrit à Aoste le 9 mars 2005 sous les n°s 2647 et 1959 et rectifiant, pour ce qui est des données relatives à la pleine propriété de la Commune de CHAMPORCHER (code fiscal 81001550078), l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 442 du 28 avril 1992, réf. n° 1515, relatif à l'expropriation, en faveur de ladite Commune, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du garage souterrain à Chardonney, sur le territoire de celle-ci, est modifié comme suit, afin que les données cadastrales et fiscales soient indiquées de manière plus précise :

COMMUNE DE CHAMPORCHER :

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

4) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en

mini di urgenza presso i competenti uffici e volturato, ove necessario, nei registri catastali a cura dell'amministrazione regionale e a spese dell'amministrazione espropriante (Comune di Champorcher);

5°) adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

6°) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Aosta, 20 luglio 2020.

Il Dirigente  
Stefania MAGRO

---

**Provvedimento dirigenziale 23 luglio 2020, n. 3632.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 51, comma 1, della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, della variante non sostanziale all'autorizzazione unica concessa con provvedimento dirigenziale n. 2405/2016 per la realizzazione impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Valnontey e centrale di produzione in loc. Cretaz, nel Comune di COGNE.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA RISPARMIO  
ENERGETICO, SVILUPPO FONTI RINNOVABILI E  
MOBILITÀ SOSTENIBILE

omissis

decide

1. di approvare, ai sensi dell'art. 51, comma 1, della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, la variante non sostanziale al progetto autorizzato con provvedimento dirigenziale n. 2405/2016, proposta dall'Impresa "Herren & Figli S.n.c." di Cogne, per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione dal Valnontey e centrale di produzione in loc. Cretaz nel comune di COGNE e della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione (linea n. 755), sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione del 1 agosto 2019;
2. di dichiarare le opere in variante di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003 e di apporre il vincolo preordinato all'esproprio sulle aree identificate al catasto del Comune di COGNE e indicate nell'elaborato "R7 - Piano particellare di esproprio asservimento" presentato in data 11 settembre 2019;

vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins de l'Administration régionale et aux frais de la Commune de Champorcher.

5) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

6) Un recours contre le présent acte peut être introduit auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Aoste, le 20 juillet 2020.

La dirigeante,  
Stefania MAGRO

---

**Acte du dirigeant n° 3632 du 23 juillet 2020,**

**portant approbation, aux termes du premier alinéa de l'art. 51 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015, d'une modification non substantielle du projet faisant l'objet de l'autorisation unique délivrée par l'acte du dirigeant n° 2405 du 1<sup>er</sup> juin 2016 en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dérivant les eaux du Valnontey pour alimenter la centrale de production située à Crétaz, dans la Commune de COGNE.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE « ÉCONOMIES  
D'ÉNERGIE, DÉVELOPPEMENT DES SOURCES RE-  
NOUVELABLES ET MOBILITÉ DURABLE »

Omissis

décide

1. La modification non substantielle du projet proposé par *Herren & Figli snc* de Cogne en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dérivant les eaux du Valnontey pour alimenter la centrale de production située à Crétaz, dans la commune de COGNE, ainsi que de la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution (ligne n° 755), et faisant l'objet de l'autorisation unique délivrée par l'acte du dirigeant n° 2405 du 1<sup>er</sup> juin 2016, est approuvée sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 1<sup>er</sup> août 2019.
2. Les ouvrages prévus par la modification en cause sont déclarés d'utilité publique, non différables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 et une servitude préjudant à l'expropriation est établie sur les parcelles inscrites au cadastre de la Commune de COGNE et indiquées dans le document intitulé *R7 Piano particellare di esproprio e asservimento* et présenté le 11 septembre 2019.

3. di stabilire che:
- a. le opere devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
  - b. devono essere rispettate le prescrizioni formulate con deliberazione della Giunta regionale 1786/2013, relativa alla valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale, con decreto del Presidente della Regione 197/2014, relativo alla subconcessione di derivazione delle acque, e con provvedimento dirigenziale n. 2405/2016, relativo all'autorizzazione unica già concessa;
  - c. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nel corso del procedimento e che pertanto:
    - prima dell'inizio dei lavori dovrà essere concordato con il Comune di COGNE il crono programma dei lavori, che tenga conto, tra l'altro, anche delle esigenze del CMF Pré de St. Ours;
    - le operazioni di sbancamento per la realizzazione della centrale di produzione e del canale di scarico, nonché quelle legate alla realizzazione della trincea per il passaggio del cavidotto elettrico Deval all'interno dell'abitato di Crétaz, dovranno essere eseguite sotto assistenza archeologica continua, da effettuarsi da parte di archeologi professionisti esterni all'amministrazione regionale, compresa l'eventuale realizzazione di documentazione (grafica, fotografica e schedografica) delle stratigrafie esposte qualora ritenute di interesse. Nel caso di rinvenimenti archeologici, le operazioni andranno svolte con mezzi di taglia e di tipologia adeguata, fino allo scavo a mano, a giudizio della Struttura patrimonio archeologico stessa;
    - a lavori ultimati dovrà essere effettuata una verifica di rispetto dei limiti relativi al rumore ambientale presso i recettori individuati;
    - i ripristini vegetazionali dovranno essere realizzati utilizzando esclusivamente sementi di specie autoctone, così come previsto dall'art. 9 della l.r. 45/2009;
    - la Direzione Lavori dovrà verificare in corso d'opera la corrispondenza delle caratteristiche geotecniche dei terreni interessati dagli scavi e dei terreni di riporto, delle pendenze e delle condizioni di saturazione dei terreni con quelle utilizzate per le verifiche di stabilità condotte per la realizzazione sia dell'opera di presa sia della centrale idroelettrica;
3. Il est établi ce qui suit :
- a. Les ouvrages doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services ;
  - b. Les prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1786 du 8 novembre 2013, exprimant un avis positif, sous condition, quant à l'impact sur l'environnement des ouvrages en cause, par l'arrêté du président de la Région n° 197 du 9 juin 2014, autorisant une sous-concession de dérivation des eaux, ainsi que par l'acte du dirigeant n° 2405/2016, délivrant l'autorisation unique, doivent être respectées ;
  - c. Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent également être respectées et, par conséquent :
    - le plan chronologique des travaux doit être établi préalablement de concert avec la Commune de COGNE et doit tenir compte, entre autres, des exigences du consortium d'amélioration foncière « Pré de Saint-Ours » ;
    - les opérations de terrassement en vue de la réalisation de la centrale de production, du canal de fuite et de la tranchée pour le passage du câble électrique propriété de *Deval Spa* au hameau de Crétaz doivent avoir lieu sous surveillance archéologique continue, assurée par des archéologues professionnels n'appartenant pas à l'Administration régionale, qui peuvent éventuellement former un dossier (pièces graphiques, photos et fiches) sur les couches stratigraphiques dégagées, si elles sont considérées intéressantes ; en outre, en cas de découvertes archéologiques, lesdites opérations doivent être réalisées soit avec des engins de taille et de type adaptés, soit à la main, sur décision de la structure « Patrimoine archéologique » ;
    - à la fin des travaux, il y a lieu de vérifier le respect, à l'aide des récepteurs établis à cet effet, des limites relatives au bruit dans l'environnement ;
    - aux termes de l'art. 9 de la loi régionale n° 45 du 7 décembre 2009, la revégétalisation des sites devra être effectuée exclusivement par l'utilisation de semences d'espèces autochtones ;
    - le directeur des travaux doit vérifier, en cours de chantier, que les caractéristiques géotechniques des terrains concernés par les fouilles correspondent à celles des remblais et que les pentes et les conditions de saturation des terrains correspondent à celles prises en compte pour les essais de stabilité menés en vue de la réalisation aussi bien de l'ouvrage de prise que de la centrale de production ;

- in merito allo stoccaggio provvisorio del materiale sui mappali nn. 196, 197, 200 e 201 del fg. 34 del N.C.T. del Comune di COGNE:
  - non sono ammessi depositi, nemmeno temporanei, ad una distanza inferiore di 10 metri dalle attuali sponde del torrente Valnontey;
  - vista la temporaneità dello stoccaggio dovranno essere occupate solamente le aree a ridosso del gradino morfologico, e solamente ove necessario, quelle contigue al gradino morfologico, così da limitare la presa in carico del materiale in occasione di fenomeni di piena del corso d'acqua, con il conseguente trasporto solido a valle;
- dovrà essere prodotto, e trasmesso alla Struttura Risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile, un documento che attesti la piena conformità strutturale delle solette dei manufatti interrati rispetto ai fenomeni valanghivi;
- lo spessore di terra fertile da riportare sul materiale di scavo per garantire un corretto ripristino a verde dovrà essere determinato coerentemente con le caratteristiche pedologiche del Prato di Sant'Orso;
- per tutti gli scavi previsti in progetto, le modalità di scotico e conservazione/protezione del terreno fertile dovranno essere curate in modo tale da non disperdere mediante dilavamento ed erosione il contenuto di sostanza organica esistente, prima del riposizionamento dello stesso;
- per evitare eccessive compattazioni del suolo sui terreni appena irrigati non si dovrà operare con mezzi pesanti e limitare l'area stessa del cantiere;
- il ripristino dei luoghi dovrà evitare di portare in affioramento materiale ciottoloso, dovrà essere garantita una buona copertura di terreno fertile in coerenza pedogenetica con i settori circostanti (sottozone Ee);
- le "platee" in alveo dovranno essere realizzate adagiando in modo irregolare massi di media e grossa dimensione e limitando al minimo la larghezza del giunto in cemento tra gli stessi in modo che risultino visivamente "a secco";
- pour ce qui est du stockage provisoire de matériaux sur les parcelles 196, 197, 200 et 201 de la feuille 34 du nouveau cadastre des terrains de la Commune de COGNE, il y a lieu de préciser ce qui suit :
  - le stockage, même provisoire, de matériaux est interdit dans les dix mètres des rives actuelles du Valnontey ;
  - afin de limiter l'écoulement du matériel lors des crues du torrent et le transport solide en aval, les aires contigües aux berges peuvent être occupées seulement si cela s'avère nécessaire, le stockage provisoire des matériaux étant autorisé uniquement dans les aires à proximité de celles-ci ;
- le document attestant que les dalles des ouvrages enterrés respectent les conditions structurelles relatives à la résistance contre les avalanches doit être transmis à la structure « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » ;
- l'épaisseur de la couche de terrain fertile devant être aménagée sur le matériel de fouille en vue d'une correcte végétalisation doit être établie conformément aux caractéristiques pédologiques du Pré-de-Saint-Ours ;
- lors des fouilles prévues par le projet, le plus grand soin doit être apporté au décapage du terrain fertile et à la conservation du matériel ainsi obtenu, afin que toute perte de substance organique par lessivage ou érosion soit évitée pendant la période qui précède le réaménagement dudit terrain ;
- les engins lourds ne doivent pas être utilisés et la surface du chantier doit être réduite afin de limiter le compactage des terrains à peine irrigués ;
- il doit être évité de faire affleurer des cailloux, en garantissant la présence d'une bonne couche de terrain fertile cohérent, du point de vue pédogénétique, avec les terrains environnants (sous-zones Ee) ;
- les radiers dans le lit doivent être réalisés avec des blocs de moyennes et grosses dimensions posés de manière irrégulière et le joint en ciment les unissant doit être le moins large possible ;



- la scogliera inerbita, prevista in destra orografica, dovrà essere realizzata tramite l'utilizzo di talee di "salix rubra";
  - in corrispondenza della traversa a "coanda" dovrà essere sempre garantito lo sfioro d'acqua, che dovrà essere quantificato in base al DMV da rilasciare in alveo;
  - non dovranno essere previsti manufatti in c.a. emergenti dall'alveo;
  - la sezione di scavo della condotta ed il "pistino" a servizio della stessa dovranno essere ridotti al minimo indispensabile, evitando scavi e riporti di terreno;
  - circa ogni 20 metri di condotta posata, lo scavo dovrà essere ritombato, dovrà essere ripristinata la morfologia originaria del terreno e l'area dovrà essere inerbita utilizzando anche la cotica erbosa precedentemente accantonata;
  - la pista di servizio dovrà essere tempestivamente rimossa e il sito ripristinato al termine dei lavori;
  - dovrà essere posta particolare cura alla sistemazione del terreno di ricoprimento del manufatto di centrale, raccordandolo a scarpata con il pendio esistente ed evitando un'unica livelletta, troppo lineare;
  - la pista di accesso alla centrale di produzione dovrà essere inerbita;
  - i muri delle sistemazioni dei terreni dovranno essere realizzati con conci di pietra di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco, senza copertina cementizia a vista, con il terreno riportato in testata e raccordato al versante.
  - 15 giorni prima dell'effettivo inizio dei lavori interferenti con l'alveo del corso d'acqua, l'Impresa autorizzata dovrà inoltrare apposita istanza alla Struttura gestione demanio idrico;
  - l'Impresa proponente dovrà richiedere alla Struttura gestione demanio idrico l'adeguamento della descrizione del disciplinare di subconcessione al progetto di variante approvato;
  - per quanto concerne il passaggio per i pesci:
    - l'attivazione dell'impianto idroelettrico è
- la digue prévue sur la rive droite devra être végétalisée par des boutures de *salix rubra* ;
  - à la hauteur de la prise d'eau « Coanda », le niveau de l'eau doit toujours être suffisant pour assurer l'écoulement au-dessus du déversoir, selon la quantité calculée en fonction du débit minimum biologique devant être garanti à l'aval de l'ouvrage ;
  - aucun ouvrage en béton armé ne doit affleurer dans le lit du torrent ;
  - les dimensions de la section de la tranchée dans laquelle doit être placée la conduite et de la piste de service doivent être réduites au minimum indispensable et toute fouille et tout remblayage doivent être évités ;
  - les tronçons de tranchée doivent être remblayés tous les vingt mètres de manière à ce que la morphologie originale du site soit rétablie et la couche herbacée précédemment enlevée et stockée doit être réutilisée ;
  - à la fin des travaux, la piste de service doit être éliminée et le site doit être remis en état ;
  - le remblai utilisé pour recouvrir la centrale doit être raccordé par un talus au terrain environnant, de manière à ne pas suivre une seule courbe de niveau, trop linéaire ;
  - la piste d'accès à la centrale doit être enherbée ;
  - les murs de soutènement doivent être revêtus de pierres sèches de dimensions moyennes ou petites, ne doivent pas avoir de couronnement en béton visible et, au sommet, doivent être raccordés au versant par un remblai ;
  - quinze jours avant le début effectif des travaux susceptibles d'intéresser le lit du torrent, la titulaire de l'autorisation unique se doit de présenter la demande d'autorisation y afférente à la structure « Gestion du domaine hydrique » ;
  - la titulaire de l'autorisation unique doit demander à la structure « Gestion du domaine hydrique » l'adaptation du cahier des charges en fonction de la modification approuvée ;
  - en ce qui concerne la passe à poissons :
    - la mise en service de l'installation hydroélec-

- subordinata all'esito positivo della verifica della conformità del manufatto rispetto a quanto autorizzato. In assenza di tale verifica è consentito unicamente eseguire il "primo parallelo", al termine del quale l'impianto dovrà essere mantenuto inattivo fino a formale ricevimento di avvenuto esito positivo della verifica;
- la verifica di cui sopra deve avvenire tramite sopralluogo congiunto di cui sia data comunicazione ai competenti Enti e Strutture regionali, tra cui: Consorzio regionale tutela pesca, Flora fauna caccia e pesca, Gestione demanio idrico, Risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile;
  - le misure strumentali necessarie alle verifiche dimensionali e idrauliche di cui sopra, siano realizzate dall'Impresa autorizzata, eventualmente avvalendosi delle figure professionali competenti. Tali verifiche dovranno essere eseguite prima del sopralluogo congiunto di verifica e gli esiti trasmessi alle competenti Strutture ed Enti regionali, sotto forma di relazione esplicativa, almeno una settimana prima del sopralluogo congiunto di verifica;
  - una volta superata la verifica delle conformità dell'infrastruttura rispetto al progetto, si dovrà procedere alla verifica dell'effettiva funzionalità dell'opera, secondo quanto previsto dall'Impresa proponente nella "Relazione descrittiva del passaggio per pesci";
  - il manufatto dovrà essere sottoposto a manutenzione periodica in modo da garantire il mantenimento nel tempo di condizioni adeguate per un corretto funzionamento, secondo quanto previsto dall'Impresa proponente nella "Relazione descrittiva del passaggio per pesci";
  - a impianto in esercizio, si dovrà procedere con cadenza semestrale al controllo della livelletta di raccordo tra la sezione di misura del DMV e l'alveo naturale nel tratto immediatamente a valle della soglia in c.a. di misura. Qualora si appurassero fenomeni erosivi, tali da creare un ostacolo all'accesso del pesce al PPP, dovrà essere ripristinata la livel-
- trique est subordonnée à l'issue positive de la vérification de la conformité de la passe à poissons au projet autorisé ; à défaut de ladite vérification, la titulaire de l'autorisation unique est uniquement autorisée à effectuer le premier raccordement au réseau de l'installation qui devra, cependant, demeurer inactive tant que l'issue positive d'une telle vérification ne sera pas notifiée formellement ;
- la vérification susmentionnée consiste dans une visite des lieux effectuée de concert par les structures et les organismes régionaux compétents, dûment informés, tels que le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste et les structures régionales « Flore et faune », « Gestion du domaine hydrique » et « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » ;
  - les mesures instrumentales nécessaires pour la vérification, au sens des points précédents, des dimensions et des conditions hydrauliques doivent être réalisées par la titulaire de l'autorisation unique – s'il y a lieu par l'intermédiaire de professionnels expérimentés – avant la visite des lieux susmentionnée ; les résultats y afférents doivent être transmis aux structures et aux organismes régionaux compétents sous forme de rapport descriptif, et ce, une semaine au moins avant ladite visite ;
  - une fois attestée la conformité de la passe à poissons au projet approuvé, il est procédé à la vérification du fonctionnement effectif de celle-ci suivant les modalités établies par la titulaire de l'autorisation unique dans le rapport descriptif de ladite passe ;
  - la passe à poissons doit être entretenue régulièrement de manière à garantir le maintien au fil du temps des conditions de fonctionnement correctes, conformément aux modalités établies par la titulaire de l'autorisation unique dans le rapport descriptif de ladite passe ;
  - après la mise en service de l'installation, il y a lieu de procéder, tous les six mois, au contrôle de la courbe de raccordement entre la section de mesure du débit minimum biologique et le lit naturel du torrent dans le tronçon immédiatement en aval de l'enrochement en béton armé ; la courbe naturelle du lit doit être rétablie lorsque des phénomènes

letta naturale del fondo alveo”;

- d. l'autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla realizzazione delle opere, sollevando l'Amministrazione regionale, il Comune di COGNE da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
- e. prima dell'inizio dell'esecuzione dei lavori interessanti le aree da sottoporre alla procedura espropriativa, il soggetto autorizzato dovrà trasmettere alla Struttura espropriazioni, patrimonio e casa da gioco e, per conoscenza, alla Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile, il verbale di immissione in possesso di cui all'art. 24 del DPR 327/2001, dando pertanto esecuzione al decreto di esproprio; in allegato dovrà presentare la seguente documentazione:
- copia del provvedimento di autorizzazione unica che attesti l'imposizione del vincolo preordinato all'esproprio e comportante la dichiarazione di pubblica utilità dell'opera;
  - i tipi di frazionamento approvati dall'Agenzia del territorio nonché, ove previsti, i frazionamenti delle aree urbane;
  - allegare le visure ipotecarie o l'attestazione del professionista di aver accertato presso l'ufficio dei registri immobiliari che i proprietari corrispondono a quelli iscritti nei registri catastali;
  - il certificato di destinazione urbanistica;
  - l'indicazione della data presunta dei lavori al fine di consentire alla Struttura espropriazioni, patrimonio e casa da gioco la predisposizione del calendario delle pratiche da evadere;
- f. prima dell'inizio dei lavori concernenti la variante, l'Impresa autorizzata dovrà consegnare una copia cartacea del progetto esecutivo alla Stazione forestale di Aymavilles;
- g. prima dell'ultimazione dei lavori l'Impresa autorizzata dovrà:

d'érosion entravent l'accès des poissons à la passe à poissons ;

- d. L'autorisation unique est modifiée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables ; la titulaire de l'autorisation unique assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la réalisation des ouvrages, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de COGNE de toute prétention de la part de tiers qui s'estimeraient lésés ;
- e. Avant de débiter les travaux concernant les aires destinées à être expropriées, la titulaire de l'autorisation unique doit transmettre à la structure « Expropriations, valorisation du patrimoine et maison de jeu » et, pour information, à la structure « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable », le procès-verbal de la prise de possession des biens concernés visé à l'art. 24 du décret du président de la République n° 327 du 8 juin 2001 et valant exécution de l'arrêté portant expropriation desdits biens, ainsi que la documentation suivante :
- copie de l'autorisation unique, attestant l'institution de la servitude préjudant à l'expropriation et la déclaration d'utilité publique des travaux ;
  - actes de fractionnement approuvés par l'Agence du Territoire et, s'il y a lieu, plans de fractionnement des aires urbaines ;
  - extraits de la matrice cadastrale ou déclaration formulée par un professionnel à la suite d'un contrôle aux bureaux des registres immobiliers attestant la correspondance entre les propriétaires et les titulaires des biens concernés indiqués au cadastre ;
  - certificat d'urbanisme ;
  - communication de la date présumée de début des travaux, afin que la structure « Expropriations, valorisation du patrimoine et maison de jeu » puisse dresser le calendrier des procédures à accomplir ;
- f. Avant le début des travaux, la titulaire de l'autorisation unique est tenue de remettre une copie du projet d'exécution, sur support papier, au poste forestier d'Aymavilles ;
- g. Avant la fin des travaux, la titulaire de l'autorisation unique doit :

- comunicare alla Struttura gestione demanio idrico e alla Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile la data di primo parallelo con la rete elettrica, il numero identificativo del punto consegna dell'energia (Point of delivery – POD) e la data di inizio della produzione dell'energia;
  - trasmettere alla Struttura gestione demanio idrico, alla Struttura patrimonio paesaggistico e architettonico, alla Struttura valutazione ambientale e tutela qualità dell'aria e alla Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile, la documentazione fotografica relativa alla sistemazione definitiva delle aree e quella richiesta dal Gestore Servizi Energetici ai fini del riconoscimento degli incentivi (“Dossier fotografico dell'intervento” e “fotografie delle targhe dei motori primi e degli alternatori”);
- h. contestualmente alla presentazione della dichiarazione di fine lavori presso gli uffici comunali, l'Impresa autorizzata dovrà presentare alla Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile, il progetto “as built” delle opere realizzate;
- i. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, al Comune di COGNE, alle Strutture regionali interessate, alla Stazione forestale di Aymavilles e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
4. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
5. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Stefano MARCIAS

Il Dirigente  
Massimo BROCCOLATO

---

**Provvedimento dirigenziale 23 luglio 2020, n. 3633.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 51, comma 1, della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, della seconda variante non sostanziale all'autorizzazione unica concessa con provvedimento dirigenziale n. 2440/2016, già oggetto di variante autorizzata con P.D. n. 2174/2019, per la realizzazione impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Urtier e centrale di produzione in loc. Cretaz nel Comune di COGNE.

- communiquer aux structures « Gestion du domaine hydrique » et « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » la date du premier raccordement de la ligne électrique au réseau, le numéro d'identification du point de livraison de l'énergie (*point of delivery – POD*) et la date de début de la production d'énergie ;
- transmettre aux structures « Gestion du domaine hydrique », « Patrimoine paysager et architectural » et « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable », ainsi qu'à la structure compétente en matière d'évaluation environnementale et de protection de la qualité de l'air, la documentation photographique relative à la remise en état définitive des sites et les pièces requises par *Gestore Servizi Energetici* aux fins de l'octroi des aides (*Dossier fotografico dell'intervento et Photographie delle targhe dei motori primi e degli alternatori*) ;

- h. La titulaire de l'autorisation unique doit présenter aux bureaux communaux la déclaration de fermeture du chantier et, en même temps, à la structure régionale « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » le projet *as built* des ouvrages réalisés ;
- i. Le présent acte est transmis à la titulaire de l'autorisation unique, à la Commune de COGNE, aux structures régionales concernées, au poste forestier d'Aymavilles et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

4. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
5. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Stefano MARCIAS

Le dirigeant,  
Massimo BROCCOLATO

---

**Acte du dirigeant n° 3633 du 23 juillet 2020,**

portant approbation, aux termes du premier alinéa de l'art. 51 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015, d'une deuxième modification non substantielle du projet faisant l'objet de l'autorisation unique délivrée par l'acte du dirigeant n° 2440 du 3 juin 2016 et modifiée par l'acte du dirigeant n° 2174 du 23 avril 2019 en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dérivant les eaux de l'Urtier pour alimenter la centrale de production située à Crétaz, dans la Commune de COGNE.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA RISPARMIO  
ENERGETICO, SVILUPPO FONTI RINNOVABILI E  
MOBILITÀ SOSTENIBILE

Omissis

decide

1. di approvare, ai sensi dell'art. 51, comma 1, della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13, la variante non sostanziale al progetto autorizzato con provvedimento dirigenziale n. 2440/2016, e già oggetto di variante concessa con provvedimento dirigenziale n. 2174/2019, proposta dall'Impresa "Energy Urtier S.r.l." di Cogne, per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione dal torrente Urtier e centrale di produzione in località Crétaz nel Comune di COGNE, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione del 1 agosto 2019;
2. di stabilire che:
  - a. le opere devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
  - b. devono essere rispettate le prescrizioni formulate con deliberazioni della Giunta regionale n. 376/2014, relativa alla valutazione di impatto ambientale, n. 813/2014, relativa alla subconcessione di derivazione d'acqua, e con provvedimenti dirigenziali n. 2440/2016 e n. 2174/2019, relativi all'autorizzazione unica già concessa;
  - c. devono essere rispettate le prescrizioni formulate nel corso del procedimento e che pertanto:
    - prima dell'inizio dei lavori, sulla base di una progettazione esecutiva, dovrà essere concordato con il Comune di COGNE il crono programma dei lavori nonché la previsione della viabilità alternativa per garantire l'accesso alla frazione Cretaz;
    - le operazioni di sbancamento per la realizzazione della centrale di produzione e del canale di scarico, nonché quelle legate alla realizzazione della trincea per il passaggio del cavo elettrico Deval all'interno dell'abitato di Crétaz, dovranno essere eseguite sotto assistenza archeologica continua, da effettuarsi da parte di archeologi professionisti esterni all'amministrazione regionale, compresa l'eventuale realizzazione di documentazione (grafica, fotografica e schedografica) delle stratigrafie esposte qualora ritenute di interesse. Nel caso di rinvenimenti archeologici, le operazioni andranno svolte con mezzi di taglia

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
« ÉCONOMIES D'ÉNERGIE, DÉVELOPPEMENT  
DES SOURCES RENOUVELABLES  
ET MOBILITÉ DURABLE »

Omissis

décide

1. La modification non substantielle du projet proposé par *Energy Urtier srl* de Cogne en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique dérivant les eaux de l'Urtier pour alimenter la centrale de production située à Crétaz, dans la Commune de COGNE, et faisant l'objet de l'autorisation unique délivrée par l'acte du dirigeant n° 2440 du 3 juin 2016 et modifiée par l'acte du dirigeant n° 2174 du 23 avril 2019, est approuvée sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 1<sup>er</sup> août 2019.
2. Il est établi ce qui suit :
  - a. Les ouvrages doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services ;
  - b. Les prescriptions fixées par les délibérations du Gouvernement régional n°s 376 du 28 mars 2014, évaluant l'impact sur l'environnement des ouvrages en cause, et 813 du 13 juin 2014, autorisant une sous-concession de dérivation des eaux, ainsi que par les actes du dirigeant n°s 2440/2016 et 2174/2019, délivrant et modifiant l'autorisation unique, doivent être respectées ;
  - c. Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent également être respectées et, par conséquent :
    - le plan chronologique des travaux doit être établi avant le début de ceux-ci sur la base d'un projet d'exécution et de concert avec la Commune de COGNE et doit prévoir une voirie alternative pour l'accès au hameau de Crétaz ;
    - les opérations de terrassement en vue de la réalisation de la centrale de production, du canal de fuite et de la tranchée pour le passage du câble électrique propriété de *Deval Spa* au hameau de Crétaz doivent avoir lieu sous surveillance archéologique continue, assurée par des archéologues professionnels n'appartenant pas à l'Administration régionale, qui peuvent éventuellement former un dossier (pièces graphiques, photos et fiches) sur les couches stratigraphiques dégagées, si elles sont considérées intéressantes ; en outre, en cas de découvertes archéologiques, lesdites opérations doivent être



- e di tipologia adeguata, fino allo scavo a mano, a giudizio della Struttura patrimonio archeologico stessa;
- a lavori ultimati dovrà essere effettuata una verifica di rispetto dei limiti relativi al rumore ambientale presso i recettori individuati;
  - dovrà essere redatto un piano di caratterizzazione delle terre e rocce da scavo prodotte nell'ambito del cantiere aggiornando il bilancio materiali previsto dalla legge regionale 31/2007;
  - per la realizzazione del passaggio della condotta DN 1500 a tergo della scogliera in prossimità del ponte Crétaz sulla S.R. 47 di Cogne dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni:
    - prima dell'inizio dei lavori, l'Impresa autorizzata dovrà in ogni caso richiedere l'autorizzazione alla Struttura Viabilità per la posa delle infrastrutture sottopassanti l'opera d'arte di proprietà regionale;
    - le operazioni di scavo dovranno essere congiuntamente concordate, in quanto non si hanno allo stato attuale elementi che escludano l'interferenza tra lo scavo per la posa della condotta ed il piano d'imposta della fondazione della spalla; in ogni caso, la spalla del ponte non dovrà essere interessata dallo scavo necessario alla posa della condotta;
    - al fine di consentire il successivo passaggio di mezzi d'opera necessari alla manutenzione straordinaria dell'impalcato, l'esecutore dell'intervento, preventivamente al rilascio della concessione di competenza della Struttura viabilità, dovrà presentare una relazione di verifica statica, con relativi elaborati grafici;
    - le caratteristiche della pertinenza stradale non dovranno subire alterazioni e la stabilità del manufatto stradale dovrà essere in ogni caso garantita nel tempo; se nonostante tutti gli adempimenti normativi espletati e le cautele adottate dovessero verificarsi cedimenti o deformazioni, l'esecutore dell'intervento sarà sempre ritenuto responsabile di qualsiasi danno e, su richiesta dell'Amministrazione regionale, dovrà intervenire tempestivamente al ripristino dei manufatti danneggiati;
  - i ripristini vegetazionali dovranno essere realizzati utilizzando esclusivamente semenze di spe-
- réalisées soit avec des engins de taille et de type adaptés, soit à la main, sur décision de la structure « Patrimoine archéologique » ;
- à la fin des travaux, il y a lieu de vérifier le respect, à l'aide des récepteurs établis à cet effet, des limites relatives au bruit dans l'environnement ;
  - il y a lieu de rédiger le plan de caractérisation des matières inertes issues des fouilles effectuées pendant les travaux et de mettre à jour le bilan de production desdites matières prévu par la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 ;
  - lors de la réalisation du passage de la conduite DN 1500 derrière l'enrochement à proximité du pont de Crétaz, sur la route régionale n° 47 de Cogne, les prescriptions suivantes doivent être respectées :
    - avant le début des travaux, la titulaire de l'autorisation unique doit demander l'autorisation de la structure « Voirie » aux fins de la pose des infrastructures passant sous la route régionale ;
    - les travaux de fouille doivent être établis d'un commun accord, car à l'heure actuelle aucun élément ne permet d'exclure l'interférence des fouilles pour la pose de la conduite avec la dalle des fondations de la culée ; en tout état de cause, celle-ci ne doit pas être touchée par les fouilles nécessaires pour la pose de la conduite ;
    - pour obtenir l'autorisation de passage des engins mécaniques nécessaires pour l'entretien extraordinaire du tablier du pont, le réalisateur des travaux doit présenter à la structure « Voirie » un rapport de vérification statique, assorti des documents graphiques y afférents ;
    - les caractéristiques de l'annexe de la route ne doivent subir aucune modification et la stabilité de celle-ci doit être garantie dans le temps ; si, malgré le respect de toutes les dispositions prévues par la loi et l'adoption de toutes les précautions nécessaires, des effondrements ou des déformations se produisent, le réalisateur des travaux est tenu pour responsable de tous les dommages et doit procéder, à la demande de l'Administration régionale, à la remise en état immédiate des ouvrages endommagés ;
  - aux termes de l'art. 9 de la loi régionale n° 45 du 7 décembre 2009, la revégétalisation des sites

- cie autoctone, così come previsto dall'art. 9 della l.r. 45/2009;
- la Direzione Lavori dovrà verificare in corso d'opera la corrispondenza delle caratteristiche geotecniche dei terreni interessati dagli scavi e dei terreni di riporto, delle pendenze e delle condizioni di saturazione dei terreni con quelle utilizzate per le verifiche di stabilità condotte per la realizzazione sia dell'opera di presa sia della centrale idroelettrica;
  - in merito allo stoccaggio provvisorio del materiale sui mappali nn. 196, 197, 200 e 201 del fg. 34 del N.C.T. del Comune di Cogne:
    - non sono ammessi depositi, nemmeno temporanei, ad una distanza inferiore di 10 metri dalle attuali sponde del torrente Valnontey;
    - vista la temporaneità dello stoccaggio dovranno essere occupate solamente le aree a ridosso del gradino morfologico, e solamente ove necessario, quelle contigue al gradino morfologico, così da limitare la presa in carico del materiale in occasione di fenomeni di piena del corso d'acqua, con il conseguente trasporto solido a valle;
  - lo spessore di terra fertile da riportare sul materiale di scavo per garantire un corretto ripristino a verde dovrà essere determinato coerentemente con le caratteristiche pedologiche del Prato di Sant'Orso;
  - per tutti gli scavi previsti in progetto, le modalità di scotico e conservazione/protezione del terreno fertile dovranno essere curate in modo tale da non disperdere mediante dilavamento ed erosione il contenuto di sostanza organica esistente, prima del riposizionamento dello stesso;
  - per evitare eccessive compattazioni del suolo sui terreni appena irrigati non si dovrà operare con mezzi pesanti e limitare l'area stessa del cantiere,;
  - il ripristino dei luoghi dovrà evitare di portare in affioramento materiale ciottoloso, dovrà essere garantita una buona copertura di terreno fertile in coerenza pedogenetica con i settori circostanti (sottozone Ee);
  - la sezione di scavo della condotta ed il "pistino" a servizio della stessa dovranno essere ridotti al
- devrà être effectuée exclusivement par l'utilisation de semences d'espèces autochtones ;
- le directeur des travaux doit vérifier, en cours de chantier, que les caractéristiques géotechniques des terrains concernés par les fouilles correspondent à celles des remblais et que les pentes et les conditions de saturation des terrains correspondent à celles prises en compte pour les essais de stabilité menés en vue de la réalisation aussi bien de l'ouvrage de prise que de la centrale de production ;
  - pour ce qui est du stockage provisoire de matériaux sur les parcelles 196, 197, 200 et 201 de la feuille 34 du nouveau cadastre des terrains de la Commune de Cogne, il y a lieu de préciser ce qui suit :
    - le stockage, même provisoire, de matériaux est interdit dans les dix mètres des rives actuelles du Valnontey ;
    - afin de limiter l'écoulement du matériel lors des crues du torrent et le transport solide en aval, les aires contigües aux berges peuvent être occupées seulement si cela s'avère nécessaire, le stockage provisoire des matériaux étant autorisé uniquement dans les aires à proximité de celles-ci ;
  - l'épaisseur de la couche de terrain fertile devant être aménagée sur le matériel de fouille en vue d'une correcte végétalisation doit être établie conformément aux caractéristiques pédologiques du Pré-de-Saint-Ours ;
  - lors des fouilles prévues par le projet, le plus grand soin doit être apporté au décapage du terrain fertile et à la conservation du matériel ainsi obtenu, afin que toute perte de substance organique par lessivage ou érosion soit évitée pendant la période qui précède le réaménagement dudit terrain ;
  - les engins lourds ne doivent pas être utilisés et la surface du chantier doit être réduite afin de limiter le compactage des terrains à peine irrigués ;
  - il doit être évité de faire affleurer des cailloux, en garantissant la présence d'une bonne couche de terrain fertile cohérent, du point de vue pédogénétique, avec les terrains environnants (sous-zones Ee) ;
  - les dimensions de la section de la tranchée dans laquelle doit être placée la conduite et de la piste

- minimo indispensabile, evitando scavi e riporti di terreno;
- circa ogni 20 metri di condotta posata, lo scavo dovrà essere ritombato, dovrà essere ripristinata la morfologia originaria del terreno e l'area dovrà essere inerbita utilizzando anche la cotica erbosa precedentemente accantonata;
  - l'accesso alla centrale di produzione dovrà essere inerbito;
  - dovrà essere posta particolare cura alla sistemazione del terreno di ricoprimento del manufatto della centrale, raccordandolo a scarpata con il pendio esistente ed evitando un'unica livelletta, troppo lineare.
  - 15 giorni prima dell'effettivo inizio dei lavori interferenti con l'alveo del corso d'acqua, l'Impresa autorizzata dovrà inoltrare apposita istanza alla Struttura gestione demanio idrico;
  - l'Impresa proponente dovrà richiedere alla Struttura gestione demanio idrico l'adeguamento della descrizione del disciplinare di subconcessione al progetto di variante approvato;
- d. l'autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla realizzazione delle opere, sollevando l'Amministrazione regionale, il Comune di COGNE da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
- e. prima dell'inizio dei lavori concernenti la variante, l'Impresa autorizzata dovrà consegnare una copia cartacea del progetto esecutivo alla Stazione forestale di Aymavilles;
- f. prima dell'ultimazione dei lavori l'Impresa autorizzata dovrà:
- comunicare alla Struttura gestione demanio idrico e alla Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile la data di primo parallelo con la rete elettrica, il numero identificativo del punto consegna dell'energia (Point of delivery – POD) e la data di inizio della produzione dell'energia;
- de service doivent être réduites au minimum indispensable et toute fouille et tout remblayage doivent être évités ;
- les tronçons de tranchée doivent être remblayés tous les vingt mètres de manière à ce que la morphologie originale du site soit rétablie et la couche herbacée précédemment enlevée et stockée doit être réutilisée ;
  - l'accès à la centrale doit être enherbé ;
  - le remblai utilisé pour recouvrir la centrale doit être raccordé par un talus au terrain environnant, de manière à ne pas suivre une seule courbe de niveau, trop linéaire ;
  - quinze jours avant le début effectif des travaux susceptibles d'intéresser le lit du torrent, la titulaire de l'autorisation unique se doit de présenter la demande d'autorisation y afférente à la structure « Gestion du domaine hydrique » ;
  - la titulaire de l'autorisation unique doit demander à la structure « Gestion du domaine hydrique » l'adaptation du cahier des charges en fonction de la modification approuvée ;
- d. L'autorisation unique est modifiée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables ; la titulaire de l'autorisation unique assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la réalisation des ouvrages, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de COGNE de toute prétention de la part de tiers qui s'estimeraient lésés ;
- e. Avant le début des travaux, la titulaire de l'autorisation unique est tenue de remettre une copie du projet d'exécution, sur support papier, au poste forestier d'Aymavilles ;
- f. Avant la fin des travaux, la titulaire de l'autorisation unique doit :
- communiquer aux structures « Gestion du domaine hydrique » et « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » la date du premier raccordement de la ligne électrique au réseau, le numéro d'identification du point de livraison de l'énergie (*point of delivery – POD*) et la date de début de la production d'énergie ;

- trasmettere alla Struttura gestione demanio idrico, alla Struttura patrimonio paesaggistico e architettonico, alla Struttura valutazione ambientale e tutela qualità dell'aria e alla Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile, la documentazione fotografica relativa alla sistemazione definitiva delle aree e quella richiesta dal Gestore Servizi Energetici ai fini del riconoscimento degli incentivi (“Dossier fotografico dell'intervento” e “fotografie delle targhe dei motori primi e degli alternatori”);
  - g. contestualmente alla presentazione della dichiarazione di fine lavori presso gli uffici comunali, l'Impresa autorizzata dovrà presentare alla Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile, il progetto “as built” delle opere realizzate;
  - h. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, al Comune di COGNE, alle Strutture regionali interessate, alla Stazione forestale di Aymavilles e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
3. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
  4. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Stefano MARCIAS

Il Dirigente  
Massimo BROCCOLATO

---

---

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 17 luglio 2020, n. 615.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2020/2022, per riassegnazione di somme eliminate dal conto residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

- transmettre aux structures « Gestion du domaine hydrique », « Patrimoine paysager et architectural » et « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable », ainsi qu'à la structure compétente en matière d'évaluation environnementale et de protection de la qualité de l'air, la documentation photographique relative à la remise en état définitive des sites et les pièces requises par *Gestore Servizi Energetici* aux fins de l'octroi des aides (*Dossier fotografico dell'intervento et Fotografie delle targhe dei motori primi e degli alternatori*) ;
  - g. La titulaire de l'autorisation unique doit présenter aux bureaux communaux la déclaration de fermeture du chantier et, en même temps, à la structure régionale « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » le projet *as built* des ouvrages réalisés ;
  - h. Le présent acte est transmis à la titulaire de l'autorisation unique, à la Commune de COGNE, aux structures régionales concernées, au poste forestier d'Aymavilles et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.
3. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
  4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Stefano MARCIAS

Le dirigeant,  
Massimo BROCCOLATO

---

---

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 615 du 17 juillet 2020,**

**rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2020/2022 du fait de la réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario per il triennio 2020/2022, come risulta dall'allegato "A1" alla presente deliberazione;
- 2) di approvare le variazioni al documento tecnico di accompagnamento al bilancio per il triennio 2020/2022, come risulta dall'allegato "A2" alla presente deliberazione;
- 3) di approvare le variazioni al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022, come risulta dall'allegato "A3" alla presente deliberazione;
- 4) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A1.
- 2) Les rectifications du document technique d'accompagnement dudit budget sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A2.
- 3) Les rectifications du budget de gestion 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A3.
- 4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.



Struttura dirigenziale: DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE RISORSE IDRICHE E  
TERRITORIO

Creditore : COMUNE DI CHAMBAVE (cod. cred. 00714)  
Euro 153.907,27

Impegno n. 612 del 2005 disposto con DGR n. 3112 del 25.08.2003 da riassegnare sul Capitolo di titolo II n. U0009646 (MISSIONE 9 Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente - PROGRAMMA 001 Difesa del suolo - MACROAGGREGATO 203 Contributi agli investimenti, Titolo II, PDC U.2.03.01.02.003)

Struttura dirigenziale: VIABILITA' E OPERE STRADALI

Creditore : STUDI PROFESSIONISTI (cod. cred. 12665)  
Euro 3.695,51

Impegno n. 819 del 2005 disposto con PD n. 2317 del 12.05.2004, da riassegnare sul Capitolo di titolo II n. U0001116 (MISSIONE 10 Trasporti e diritto alla mobilità - PROGRAMMA 005 Viabilità e infrastrutture stradali - MACROAGGREGATO 202 Investimenti fissi lordi e acquisto di terreni, Titolo II, PDC U.2.02.01.09.012)

Creditore : STUDIO COMETTO SRL (cod. cred. D1158)  
Euro 4.983,49

Impegno n. 819 del 2005 disposto con PD n. 2317 del 12.05.2004, da riassegnare sul Capitolo di titolo II n. U0001116 (MISSIONE 10 Trasporti e diritto alla mobilità - PROGRAMMA 005 Viabilità e infrastrutture stradali - MACROAGGREGATO 202 Investimenti fissi lordi e acquisto di terreni, Titolo II, PDC U.2.02.01.09.012)

ALLEGATO A/1 - VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2020	2021	2022
20 FONDI E ACCANTONAMENTI	01 FONDO DI RISERVA	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C -162.586,27 € -162.586,27	0	0
9 SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	01 DIFESA DEL SUOLO	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C 153.907,27 € 153.907,27	0	0
10 TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	05 VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C 8.679,00 € 8.679,00	0	0

C = COMPETENZA

€ = CASSA

ALLEGATO A/2 - VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO/ MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2020	2021	2022
20 FONDI E ACCANTONAMENTI	01 FONDO DI RISERVA	205 ALTRE SPESE IN CONTO CAPITALE	C -162.586,27	0	0
9 SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	01 DIFESA DEL SUOLO	203 CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	C 153.907,27	0	0
10 TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	05 VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	202 INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	C 8.679,00	0	0

C = COMPETENZA

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO/MACROAGGREGATO	CAPITOLO	PDC	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPEGNO REISCRITTO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
								2020	2021	2022
20 FONDI E ACCANTONAMENTI	01 FONDO DI RISERVA	205 ALTRE SPESE IN CONTO CAPITALE	U0002379	-	FONDO RIASSEGNAZIONE RESIDUI PERENTI - SPESE DI INVESTIMENTO	04410300 GESTIONE E REGOLARITA' CONTABILE DELLA SPESA E CONTABILITA' ECONOMICO- PATRIMONIALE	-	C -162.586,27 € -162.586,27		
9 SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE	01 DIFESA DEL SUOLO	203 CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	U0009646	U.2.03.01.02.003	CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI AD AMMINISTRAZIONI LOCALI PER INTERVENTI DI RIPRISTINO DEGLI ACQUEDOTTI CONSEQUENTI AGLI EVENTI ALLUVIONALI DELL'OTTOBRE 2000 (MANTENUTO PER GLI INTERVENTI RESIDUALI)	06620000 DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE RISORSE IDRICHE E TERRITORIO	2020/13360	C 153.907,27 € 153.907,27		
10 TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	05 VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	202 INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	U0001116	U.2.02.01.09.012	SPESE PER PROGETTAZIONI, COLLAUDI, DIREZIONE LAVORI, INDAGINI, PROVE DI LABORATORIO, SUPPORTO AL COORDINATORE DEL CICLO, SICUREZZA E SPESE CONNESSE ALLE PROCEDURE DI AFFIDAMENTO DEI SERVIZI E DEI LAVORI RELATIVI A OPERE STRADALI DI INTERESSE REGIONALE A IMPRESE PER LE OPERE DI PROTEZIONE DA VALANGHE E FRANE (CAPITOLO MANTENUTO SOLO PER LA GESTIONE DEGLI INTERVENTI RESIDUALI)	06610600 VIABILITA' E OPERE STRADALI	2020/13357	C 3.695,51 € 3.695,51		

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO/MACROAGGREGATO	CAPITOLO	PDC	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPEGNO REISCRITTO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
								2020	2021	2022
10 TRASPORTI E DIRITTO ALLA MOBILITA'	05 VIABILITA' E INFRASTRUTTURE STRADALI	202 INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	U0001116	U.2.02.01.09.012	SPESE PER PROGETTAZIONI, COLLAUDI, DIREZIONE LAVORI, INDAGINI, PROVE DI LABORATORIO, SUPPORTO AL COORDINATORE DEL CICLO, SICUREZZA E SPESE CONNESSE ALLE PROCEDURE DI AFFIDAMENTO DEI SERVIZI E DEI LAVORI RELATIVI A OPERE STRADALI DI INTERESSE REGIONALE A IMPRESE PER LE OPERE DI PROTEZIONE DA VALANGHE E FRANE (CAPITOLO MANTENUTO SOLO PER LA GESTIONE DEGLI INTERVENTI RESIDUALI)	06610600 VIABILITA' E OPERE STRADALI	2020/13356	C 4.983,49 € 4.983,49		

C = COMPETENZA

€ = CASSA

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO DELLE FINANZE, ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ARTIGIANATO

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la realizzazione di un impianto idroelettrico con utilizzo a scopo irriguo ed idroelettrico delle acque del Rù Arlaz nel Comune di MONTJOVET – impianto denominato Grand-Hoël.**

Ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato finanze, attività produttive ed artigianato, Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile, con sede in Aosta, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di autorizzazione unica per la realizzazione di un Impianto idroelettrico con utilizzo a scopo irriguo ed idroelettrico delle acque del Rù Arlaz nel comune di MONTJOVET – impianto denominato Grand-Hoël, comprendente la linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione tramite realizzazione di una nuova cabina di consegna collegata in derivazione rigida a T su linea MT esistente "MONTJOVET (Linea 864).

L'approvazione dell'autorizzazione unica di cui sopra comporterà, in base alla richiesta formulata dal soggetto proponente, la dichiarazione di pubblica utilità dell'impianto e delle opere connesse.

La struttura competente per il procedimento è la Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile dell'Assessorato finanze, attività produttive ed artigianato; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima Struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Stefano MARCIAS.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente  
Massimo BROCCOLATO

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la realizzazione di un impianto idroelettrico con utilizzo a scopo irriguo ed idroelettrico delle acque del Rù Arlaz nel Comune di MONTJOVET – impianto denominato Cré.**

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES FINANCES, DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DE L'ARTISANAT

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée « Grand-Hoël » dérivant les eaux du ru Arlaz à usage d'irrigation et à usage hydroélectrique, dans la Commune de MONTJOVET.**

Aux termes de l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Dispositions pour l'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne), une demande d'autorisation unique en vue de la réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée « Grand-Hoël » dérivant les eaux du ru Arlaz à usage d'irrigation et à usage hydroélectrique, dans la commune de MONTJOVET, et comprenant la ligne électrique de raccordement de l'installation en cause au réseau de distribution par la réalisation d'un nouveau poste de livraison relié en T à la ligne MT existante *Montjovet* (ligne n° 864), a été déposée à la structure « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » de l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat – Aoste, 15, place de la République.

Conformément à la demande présentée par le promoteur, la délivrance de l'autorisation unique visée ci-dessus entraîne la déclaration d'utilité publique de l'installation et des ouvrages qui y sont reliés.

La procédure en cause est du ressort de la structure « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » de l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat ; le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Stefano MARCIAS.

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,  
Massimo BROCCOLATO

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée « Cré » dérivant les eaux du ru Arlaz à usage d'irrigation et à usage hydroélectrique, dans la Commune de MONTJOVET.**



Ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato finanze, attività produttive ed artigianato, Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile, con sede in Aosta, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di autorizzazione unica per la realizzazione di un Impianto idroelettrico con utilizzo a scopo irriguo ed idroelettrico delle acque del Rù Arlaz nel comune di Montjovet – impianto denominato Crè, comprendente la linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione tramite realizzazione di una nuova cabina di consegna collegata in derivazione rigida a T su linea MT esistente "MONTJOVET (Linea 865).

L'approvazione dell'autorizzazione unica di cui sopra comporterà, in base alla richiesta formulata dal soggetto proponente, la dichiarazione di pubblica utilità dell'impianto e delle opere connesse.

La struttura competente per il procedimento è la Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile dell'Assessorato finanze, attività produttive ed artigianato; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima Struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Stefano Marcias.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente  
Massimo BROCCOLATO

---

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la realizzazione di un impianto idroelettrico con utilizzo a scopo irriguo ed idroelettrico delle acque del Rù Arlaz nel Comune di MONTJOVET – impianto denominato Tron.**

Ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato finanze, attività produttive ed artigianato, Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile, con sede in Aosta, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di autorizzazione unica per la realizzazione di un Impianto idroelettrico con utilizzo a scopo irriguo ed idroelettrico delle acque del Rù Arlaz nel comune di MONTJOVET – impianto denominato Tron, comprendente la linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione tramite realizzazione

Aux termes de l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Dispositions pour l'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne), une demande d'autorisation unique en vue de la réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée « Cré » dérivant les eaux du ru Arlaz à usage d'irrigation et à usage hydroélectrique, dans la commune de Montjovet, et comprenant la ligne électrique de raccordement de l'installation en cause au réseau de distribution par la réalisation d'un nouveau poste de livraison relié en T à la ligne MT existante *Montjovet* (ligne n° 865), a été déposée à la structure « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » de l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat – Aoste, 15, place de la République.

Conformément à la demande présentée par le promoteur, la délivrance de l'autorisation unique visée ci-dessus entraîne la déclaration d'utilité publique de l'installation et des ouvrages qui y sont reliés.

La procédure en cause est du ressort de la structure « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » de l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat ; le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Stefano Marcias.

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,  
Massimo BROCCOLATO

---

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée « Tron » dérivant les eaux du ru Arlaz à usage d'irrigation et à usage hydroélectrique, dans la Commune de MONTJOVET.**

Aux termes de l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Dispositions pour l'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne), une demande d'autorisation unique en vue de la réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée « Tron » dérivant les eaux du ru Arlaz à usage d'irrigation et à usage hydroélectrique, dans la commune de MONTJOVET et comprenant la ligne électrique de raccordement de l'installation en cause au réseau de distribution par la réalisation d'un nouveau poste de livraison relié en T à la ligne MT existante *Montjovet* (ligne n° 866), a été déposée à la structure « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » de l'As-

di una nuova cabina di consegna collegata in derivazione rigida a T su linea MT esistente "MONTJOVET (Linea 866).

L'approvazione dell'autorizzazione unica di cui sopra comporterà, in base alla richiesta formulata dal soggetto proponente, la dichiarazione di pubblica utilità dell'impianto e delle opere connesse.

La struttura competente per il procedimento è la Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile dell'Assessorato finanze, attività produttive ed artigianato; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima Struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Stefano MARCIAS.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente  
Massimo BROCCOLATO

---

**Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la realizzazione di un impianto idroelettrico con utilizzo a scopo irriguo ed idroelettrico delle acque del Rù Arlaz nel Comune di MONTJOVET – impianto denominato Chosaley.**

Ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato finanze, attività produttive ed artigianato, Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile, con sede in Aosta, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di autorizzazione unica per la realizzazione di un Impianto idroelettrico con utilizzo a scopo irriguo ed idroelettrico delle acque del Rù Arlaz nel comune di MONTJOVET – impianto denominato Chosaley, comprendente la linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete di distribuzione tramite realizzazione di una nuova cabina di consegna collegata in derivazione rigida a T su linea MT esistente "MONTJOVET (Linea 867).

L'approvazione dell'autorizzazione unica di cui sopra comporterà, in base alla richiesta formulata dal soggetto proponente, la dichiarazione di pubblica utilità dell'impianto e delle opere connesse.

La struttura competente per il procedimento è la Struttura risparmio energetico, sviluppo fonti rinnovabili e mobilità sostenibile dell'Assessorato finanze, attività produttive ed artigianato; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima Struttura ed il soggetto "responsabile del-

ssessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat – Aoste, 15, place de la République.

Conformément à la demande présentée par le promoteur, la délivrance de l'autorisation unique visée ci-dessus entraîne la déclaration d'utilité publique de l'installation et des ouvrages qui y sont reliés.

La procédure en cause est du ressort de la structure « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » de l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat ; le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Stefano MARCIAS.

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,  
Massimo BROCCOLATO

---

**Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée « Chosaley » dérivant les eaux du ru Arlaz à usage d'irrigation et à usage hydroélectrique, dans la Commune de MONTJOVET.**

Aux termes de l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Dispositions pour l'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne), une demande d'autorisation unique en vue de la réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée « Chosaley » dérivant les eaux du ru Arlaz à usage d'irrigation et à usage hydroélectrique, dans la commune de MONTJOVET, et comprenant la ligne électrique de raccordement de l'installation en cause au réseau de distribution par la réalisation d'un nouveau poste de livraison relié en T à la ligne MT existante *Montjovet* (ligne n° 867), a été déposée à la structure « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » de l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat – Aoste, 15, place de la République.

Conformément à la demande présentée par le promoteur, la délivrance de l'autorisation unique visée ci-dessus entraîne la déclaration d'utilité publique de l'installation et des ouvrages qui y sont reliés.

La procédure en cause est du ressort de la structure « Économies d'énergie, développement des sources renouvelables et mobilité durable » de l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat ; le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le respon-

l'istruttoria" è il Sig. Stefano MARCIAS.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente  
Massimo BROCCOLATO

**Comunicato di iscrizione di Società cooperativa nel Registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni), Società cooperativa "PAME Società Cooperativa".**

Si informa che, con procedura automatica tramite Pratica ComUnica, la Società cooperativa "PAME SOCIETÀ COOPERATIVA", con sede legale in Quart, località Teppe n. 7, codice fiscale 01255420075, risulta iscritta al numero C133729 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente", categoria "Cooperative di produzione e lavoro".

La Dirigente  
Alessandra SPALLA

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 7 luglio 2020, n. 17.**

**Approvazione variante non sostanziale al PRGC di cui all'art. 16 della L.R. 11/1998 in merito al cambio di zonizzazione da "Cd2" a "Ca" per la Frazione Ferrère.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di stabilire che le premesse fanno parte integrante del presente corpo di deliberato;

di approvare la Variante non sostanziale al PRGC di cui all'art. 16 della L.R. 11/1998 in merito al cambio di zonizzazione da "Cd2" a "Ca" per la Frazione Ferrère;

di allegare alla presente deliberazione la "Relazione verifica

sable de l'instruction est M. Stefano MARCIAS.

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,  
Massimo BROCCOLATO

**Avis d'immatriculation de la société coopérative PAME SOCIETÀ COOPERATIVA au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.**

Avis est donné du fait que la société coopérative PAME SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège social est à Quart (7, hameau de Teppe), code fiscal 01255420075, a été immatriculée, par procédure automatique (Pratica ComUnica), sous le n° C133729 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail ».

La dirigeante,  
Alessandra SPALLA

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 17 du 7 juillet 2020,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au changement de « Cd2 » à « Ca » du zonage du hameau de Ferrère, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Le préambule fait partie intégrante de la présente délibération.

La variante non substantielle du PRGC relative au changement de « Cd2 » à « Ca » du zonage du hameau de Ferrère est approuvée, aux termes de l'art. 16 (Procédure d'établissement, adoption et approbation des variantes non substantielles de PRG) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Les pièces dénommées *Relazione verifica assoggettabilità*

assoggettabilità (Rapporto preliminare per la verifica di assoggettabilità)” e la “Relazione per Variante non sostanziale”;

di demandare ai competenti uffici comunali quanto disciplinato dalla L.R. 11/1998 art. 16 (Procedura per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti non sostanziali al PRG) in particolare i commi 5 e 6 che disciplinano:

- pubblicare sul Bollettino ufficiale della Regione la deliberazione di approvazione del Comune;
- di pubblicare detta deliberazione sul sito web istituzionale;
- di trasmettere detta deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica (sia in formato digitale che cartaceo);

di puntualizzare che con la presente si attesta la verifica di coerenza con le determinazioni del Piano Territoriale Paesistico (PTP) come previsto dalla DGR n. 4244 del 29/12/2006;

di disporre la pubblicazione del presente provvedimento all'albo pretorio *on line* al fine di garantire la conoscenza del provvedimento e di confermare che il presente atto è soggetto agli obblighi di pubblicità stabiliti dall'articolo 23 del d.lgs. 33/2013, in materia di “Amministrazione trasparente”.

(Rapporto preliminare per la verifica di assoggettabilità) et Relazione per Variante non sostanziale sont annexées à la présente délibération.

Les bureaux communaux sont chargés d'accomplir les obligations qui leur incombent aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, et notamment des cinquième et sixième alinéas dudit article, à savoir :

- veiller à la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;
- publier la présente délibération sur le site institutionnel de la Commune ;
- transmettre la présente délibération, en format papier et numérique, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

La présente délibération atteste que la variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du plan territorial paysager, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4244 du 29 décembre 2006.

La présente délibération est publiée au tableau d'affichage en ligne de la Commune afin qu'elle puisse être portée à la connaissance des intéressés et elle est soumise aux obligations de publicité prévues par l'art. 23 du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013 en matière d'Administration transparente.

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Azienda USL Valle d'Aosta.

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Farmacista – appartenente all'Area di Farmacia – Disciplina di Farmacia Ospedaliera, da assegnare alla struttura complessa "Farmacia" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

#### Articolo 1

In esecuzione della determina dirigenziale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 533 in data 21/07/2020, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Farmacista appartenente all'Area di Farmacia - Disciplina di Farmacia Ospedaliera, da assegnare alla S.C. "Farmacia", presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

#### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

#### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) Cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Agence Unité sanitaire locale.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un pharmacien – dirigeant sanitaire (secteur « Pharmacie » – discipline « Pharmacie hospitalière »), à affecter à la structure complexe « Pharmacie », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

#### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un pharmacien – dirigeant sanitaire (secteur « Pharmacie » – discipline « Pharmacie hospitalière »), à affecter à la structure complexe « Pharmacie », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de l'acte de ladite Agence n° 533 du 21 juillet 2020.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

#### Article 2

Ledit dirigeant est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

#### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;



- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di Laurea in Farmacia o in Chimica e Tecnologie farmaceutiche;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) Iscrizione all'Ordine dei farmacisti.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di

- les non-ressortissants de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de pharmacie, de chimie ou en technologies pharmaceutiques ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire.
- d) Être inscrit au tableau de l'ordre des pharmaciens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à l'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ni les personnes destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne.



pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; accedendo al seguente indirizzo web: <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> e compilando lo specifico modulo on line secondo le istruzioni riportate nell' "ALLEGATO 1" che costituisce parte integrante del presente bando.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'incompletezza o l'inesattezza anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, ivi comprese le pubblicazioni edite a stampa.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 – Aosta - intestato a "Azienda USL Valle d'Aosta"  
IBAN IT 12F0200801210000103793253  
BIC UNCRITM1CC0

specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si

Pour ce faire, les candidats doivent se connecter à l'adresse <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> et remplir le formulaire de candidature en ligne suivant les indications figurant dans l'annexe 1 qui fait partie intégrante du présent avis.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus possible, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne ou qui aurait effectué une déclaration incomplète ou inexacte est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

#### Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude, y compris les publications.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence de l'avenue du Conseil des Commis, 19 (Aoste)  
IBAN : IT12F0200801210000103793253  
BIC UNCRITM1CC0.

Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms,

intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione

ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le commissaire de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension

scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità <i>Type d'épreuve</i>	Peso <i>Valeur</i>		Criterio di ripartizione dei punti <i>Minimum requis</i>		Criteri <i>Critères</i>
	%	punti <i>points</i>	%	punti <i>points</i>	descrizione <i>description</i>
comprensione <i>compréhension</i>	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette - % de réponses exactes
produzione <i>production</i>	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - idées principales dégagées
					- correttezza - correction
Totale <i>Total</i>	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1ª fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2ª fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

#### APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità <i>Type d'épreuve</i>	Peso <i>Valeur</i>		Criterio di ripartizione dei punti <i>Minimum requis</i>		Criteri <i>Critères</i>
	%	punti <i>points</i>	%	punti <i>points</i>	descrizione <i>description</i>
comprensione <i>compréhension</i>	50%	5,0	60%	3,00	- % di risposte corrette - % de réponses exactes
produzione <i>production</i>	50%	5,0	60%	3,00	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva - <i>cohérence de l'exposé</i> - <i>fluidité</i> - <i>correction</i> - <i>richesse d'expression</i>
Totale <i>Total</i>	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

#### Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

#### Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

seguenti prove:

- a) prova scritta: svolgimento di un tema su argomenti di farmacologia o risoluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla materia stessa;
- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina farmaceutica messa a concorso. La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 35 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- |   |          |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera:                  | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio:       | punti 3  |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici:  | punti 3  |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4  |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
  - 1) servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
  - 2) servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
  - 3) servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
- b) servizio di ruolo presso farmacie comunali o municipalizzate:
  - 1) come direttore, punti 1,00 per anno;

- a) Épreuve écrite : rédaction sur des sujets de pharmacologie ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours. L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve orale ne seront pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 35 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- |   |           |
|---|-----------|
| a) États de service                     | 10 points |
| b) Titres d'études                      | 3 points  |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points  |
| d) Curriculum vitæ                      | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
  - 1) à l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause : 1,00 point pour chaque année ;
  - 2) dans d'autres positions, dans la discipline en cause : 0,50 point pour chaque année ;
  - 3) dans une discipline similaire ou dans une autre discipline : points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de pharmacien titulaire auprès de pharmacies communales :
  - 1) En qualité de directeur – pour chaque année : 1,00 point ;

- 2) come collaboratore, punti 0,50 per anno;
- c) servizio di ruolo quale farmacista presso pubbliche amministrazioni con le varie qualifiche previste dai rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite nota ufficiale.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

- 2) En qualité de collaborateur – pour chaque année : 0,50 point ;

- c) Fonctions exercées en qualité de pharmacien auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

#### Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqué à ces derniers par lettre officielle, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique en sont informés par une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.



L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati, la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Les candidats recevront la communication afférente à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le commissaire de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et réguleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le commissaire de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Si precisa che il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto dei principi di cui al Regolamento UE 2016/679 e del Decreto Legislativo n. 196/2003, così come modificato dal Decreto Legislativo n. 101/2018.

Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui agli artt. 15-22 del suddetto Regolamento UE 2016/679.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Referente del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. "Sviluppo Risorse Umane, Formazione e Relazioni Sindacali".

#### Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Commissario  
Angelo Michele PESCARMONA

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Le traitement des données personnelles est effectué conformément aux principes visés au règlement UE 2016/679 et au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018.

Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les droits visés aux art. 15 à 22 du règlement susmentionné doivent toujours être respectés.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le référent pour le traitement des données est le dirigeant de la SC « Développement des ressources humaines, formation et relations syndicales ».

#### Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

Le commissaire,  
Angelo Michele PESCARMONA